

CONFERENCE INTERNATIONALE FEMINISTE : -organisé par NOW (National  
Organisation for Women)  
-à la Clark University  
Worcester/Massachusetts  
-du 1er au 4 juin

---

Patricia Burnett, la coördinatrice de ce congrès international a parlé avec Nina Ariel, Lily Boeykens et Marijke Van Hemeldonck. Il a résulté de cette entrevue que ce congrès mérite pleinement notre attention et notre présence, comme vous pouvez vous en rendre compte par ce qui suit :

PROGRAMME de ce INTERNATIONAL PLANNING CONFERENCE :

1er juin : - Welfare, childcare and population  
- Women of minority groups  
- Marriage, divorce and alternative family styles

2ème juin: - Women in industrial nations  
- Women in emerging nations  
- Women in national liberation struggles

3ème juin: - Religion and women  
- From the masculine mystique and war  
to the feminist world.

4ème juin: Plenary sitting.

Si vous désirez participer à ce congrès, écrivez nous le plus vite possible. L'Accomodation est limitée.

Malgré la saison touristique nous avons pu obtenir les frais de voyage au tarif le plus réduit possible.

Bruxelles, 9 avril 1973

HET OVERLEGKOMITEE

CONFERENCE INTERNATIONALE FEMINISTE EN AMERIQUE A LA CLARK  
UNIVERSITY, WORCESTER, MASSACHUSETTS, DU 1er AU 4 JUIN 1973

---

Les personnes désireuses de participer à ce congrès sont priées d'écrire le plus vite possible vu que le nombre de logements disponibles est limité à 500 et qu'il y a déjà 150 participantes anglaises inscrites.

Les prix donnés ci-dessous seront maintenus, mais le lieu de réunion et l'heure du départ seront annoncés ultérieurement. Réunion à Luxembourg: le 29 mai prochain. Prix du train aller-retour de Bruxelles à Luxembourg: 650 fr.

Programme et prix.

---

Voyage :

29 mai : départ de Luxembourg vers New York  
30 mai : visite de la ville de New York  
31 mai : en atobus vers Worcester

Frais pour le Congrès : Total : 11.540 fr.B

Inscription + logis à la Clark University: (35 dollars) 1.580 fr.B  
Repas " " " " " " : 1.100 fr.B  
(6 dollars par jour pendant 4 jours)

Total : 14.220 fr.B  
=====

Retour : le 5 juin.

Conditions générales.

---

Les inscriptions doivent être faites avant le 1er mai prochain par un virement de la somme totale sur le compte n° 434-2591861-25 de la "Solidariteitsdag" à la Kredietbank, stationsstraat, 1900 Overijse. Le C.C.P. de la Kredietbank est 1509.

Il ne sera plus possible d'annuler les inscriptions.

Dans le prix n'est pas comprise l'assurance. Les participantes sont priées d'y pourvoir personnellement. Les organisatrices ne peuvent assumer aucune responsabilité pour n'importe quel accident ou avarie.

Passeport et visa sont nécessaires pour l'Amérique. Prière de se les procurer avant la fin avril. Vaccinations ne sont plus nécessaires à l'heure actuelle!

- Italië / Italie / Italy :

Johanna CAPRA

Via Pomponio Leto 2  
(000193) ROMA  
ITALIA  
TEL. 132/562803

Mariadele M. CROCIANI

Via idice 20  
40068 San Lazzaro Savena  
Bologna/ITALIA  
TEL. 469138

- Nederland / Pays-Bas / The Netherlands :

Marijke WUTHRICH  
Jan Luykenstraat 48bov.  
AMSTERDAM/NEDERLAND  
TEL. 020/720065

Nanny VROEYES  
Kattenbergplein 61  
Amsterdam/NEDERLAND  
TEL. 020/ 221969

- Noorwegen / Norvège / Norway :

Gorj GUNVALD  
Slemdalsveien 92  
OSLO 3 / NORWAY  
TEL. 14 1561

Edel SCHMIDT  
Røgnerudveien 26  
OSLO 6 / NORWAY  
TEL. 26 39 78

- Zwitserland / Suisse / Switzerland :

Annelise TRUNINGER  
c/o Fischinger  
Kappelisacker 57  
CH 3063 ITTINGEN  
SWITZERLAND  
TEL. (031) 58 45 63

Sonja DELALOYE  
Postfach 801  
CH 4001 BASEL  
SWITZERLAND

Verantwoordelijken / Les Responsables / Are Responsible :

- Internationaal / International :

Lily BOEYKENS

Hannelore MABRY

Vossenkouter 21  
B3053 HULDENBERG  
TEL. 016/476.00  
016/474.82

8 MUNCHEN 70  
Christrozenweg 5  
DEUTSCHLAND BRD  
TEL. 0811-749187

- Per Land / Par Pays / For each Country :

- België / Belgique / Belgium :

Lily BOEYKENS  
Vossenkouter 21  
B3053 HULDENBERG  
TEL. 016/476.00  
016/474.82

Marijke VAN HEMELDONCK  
Zwartkeeltjeslaan 53  
B1160 BRUSSEL  
TEL. 02/ 730562

- Duitsland / Allemagne / Germany :

Hannelore Mabry

Renate BERGER

8 MUNCHEN 70  
Christrozenweg 5  
DEUTSCHLAND BRD  
TEL. 0811-749187

2000 HAMBURG 70  
Walddörferstr. 92a  
DEUTSCHLAND BRD  
TEL. 0411-683673

- Engeland / l'Angleterre / England :

WOMEN'S LIBERATION WORKSHOP  
OFFICE.  
3 Shauers' Place  
Piccadilly LONDON S.W.1.  
ENGLAND  
TEL. 01-839 3918

Mary MARTIN  
11 Bedford Ave  
BARNET HERTS  
BRITAIN  
TEL. 01-449.3716

- Frankrijk / France / France :

Silvie NIOLLET  
56, rue Rennequin  
PARIS - 17e  
FRANCE  
TEL. 924 71.51

Jeanine FERRIES  
Av. des Conférences 11  
F92 SURESNES

Elisabeth LANOË  
40 Rue de la République  
F92 Mondon

Ginette KRUGELL  
8 Rue Chapu  
F PARIS 16ème

## 2. Thème

### A. Propositions

- Congrès parallèle à la conférence des Nations Unies: en 1974 dont le thème est: " Le problème de la population"
- Marxisme et féminisme
- Parti féminin Européen
- La travailleuse en - Europe?  
- ou en marché commun?
- Thème général pour tous les congrès futurs: Femmes unissez vous afin.....

### B. Thème adopté: 22 voix

FEMMES UNISSEZ VOUS EN CETTE ANNEE 1974, POUR EXAMINER LE PROBLEME DE LA POPULATION!

### 3. Interprétation du thème:

- Pays-Bas: changement des habitudes et des relations communautaires; une note complémentaire sera diffusée par les Pays-Bas
- Belgique: Contrôle des naissances et avortement;
- Italie: " " " " "
- Norvège: " " " " "
- Suisse: Abolissement du statut de la femme mariée;  
Représentation des femmes dans tous les domaines;
- France: Participation aux pouvoirs politiques;
- Italie: " " " " "
- Allemagne) veulent contacter d'abord les autres
- Angleterre) groupements;  
communiqueront la décision aux différentes responsables.

### 4. Les responsables (voir: liste annexe)

## DIVERS.

### 1. Documentation: constituer liste

- de différents groupements féminins en Europe.
- avec une courte description de leurs activités
- à adresser à Lily Boeykens, Vossekouter 21, 3053 HULDENBERG, Belgique

### 2. Conférences à l'étranger

- en Amérique: - conférence Internationale du 1er au 4ème Juin 1973  
- renseignements  
- l'ordre du jour: droits politiques et économiques  
éducation  
religion  
vie familiale  
problèmes politiques
- en Italie: - meeting sur la contraception et l'avortement en novembre 1973  
- renseignements.

-----

## 2. LES SLOGANS COMMUNS.

- Propositions : - rejetée : le slogan unique par année.
- approuvé : quelques slogans : l'idée générale sera établie en commun, mais chaque pays aura le droit de l'adapter aux circonstances et tendances qui leur sont propres.

### - Les slogans proposés.

1. En rapport avec la travailleuse :
  - Priorité parce que l'indépendance économique est fondamentale pour l'émancipation de la femme;
  - Idées générales :
    - à travail égal, salaire égal
    - accès au travail et change égal de promotion pour hommes et femmes
    - abolition de la distinction des métiers spécifiquement masculins et féminins et de rémunérations d'après le sexe
    - chaque pays cherche une description exacte des "Leichtlohngruppen", "classes à bas salaire", "lage loongroepen"
  - Le slogan définitivement approuvé :  
PAS DE DISCRIMINATION SEXUELLE DANS LE TRAVAIL !
2. La ménagère - la femme au foyer :  
représente les deux-tiers des femmes : donc le groupe le plus nombreux et le plus discriminé !
  - rejeté : le paiement d'un salaire et de la sécurité sociale pour les travaux domestiques.
  - approuvé : les slogans suivants :
    - 1) PAS DE FEMME DE MENAGE (FEMME AU FOYER)  
PAS D'HOMME DE MENAGE. (HOMME AU FOYER)  
  
TRAVAUX DOMESTIQUES ET TRAVAUX PROFESSIONNELS POUR CHACUN  
Ceci impliquerait un raccourcissement du temps de travail :  
pour les hommes quant pour les femmes :
      - en Allemagne : 4 heures de travail professionnel;
      - en Belgique : 6 heures de travail professionnel.
    - 2) LE MARIAGE N'EST PAS UNE PROFESSION.
      - c'est à dire : Femmes ne vous laissez pas entretenir !
      - on devra encore chercher un slogan approprié pour :
        - les personnes seules
        - autres formes de vie commune
    - 3) DES MERES NON SATISFAITES SONT DANGEREUSES POUR LEURS ENFANTS
      - les soins et l'éducation des enfants incombent aussi aux pères;
      - ne sont pas exclusivement le fait des femmes;
      - discussions non terminée : la responsabilité de l'enfant revient : à la mère  
à la société  
à lui même  
aux parents.
3. Slogan général :  
FEMMES DE TOUS PAYS UNISSEZ VOUS !  
REVEILLEZ VOUS !  
RIEN NE VOUS EST DONNE  
PRENEZ VOUS-MÊME VOTRE PROPRE SORT EN MAINS.

II. REUNION DU DIMANCHE 25 - 3 - 1973.

- Modératrices : - le matin : Lily Boeykens, Hannelore Mabry, Ginette Krugell.
- l'après-midi : Rita Jolie et Nel De Ruiter.

LE CONGRES EUROPEEN FEMININ.

1. Lieu, date et finances.

A. LIEU.

Pour le pays organisateur :

- avantages : - rayonnement du congrès
- accélération de l'émancipation.
- désavantages : le pays organisateur doit posséder une expérience indispensable, et trouver : - une équipe de travail et d'organisation et des finances.
- propositions de lieu et des réactions :
  - négatif : - Hamburg : trop au nord
  - Frankfurt : trop de différences idéologiques entre groupes féministes sur place
  - Munich
  - Amsterdam : pas d'organisation, pas de finances : promesse pour 1975.
  - Strasbourg : - idéal pour l'idée européenne, - pas de collaborateurs, pas de facilités
  - positif : - Rome : peu de facilités et pas de finances
  - Cologne.
  - Bruxelles : - expérience .... etc. - manque de finances.
- vôte : - Rome : 6 voix
- Cologne : 13 voix
- Bruxelles : 18 voix.
- Bruxelles est d'accord aux conditions suivantes :
  - le congrès est ajourné jusqu'en 1974;
  - tous les pays collaborent au financement.

B. DATE.

- rejeté : 10 - 11 novembre 1973;
- approuvé : 25 - 26 mai 1974.

C. FINANCES.

- coût du congrès : 150 à 200.000 francs belges
- Bruxelles ne peut pas prendre seul cette charge financière, chacun participera aux frais.
- rejeté : moyennant une somme déterminée par groupement
- approuvé : - chaque pays participe aux frais suivant ses moyens; des versements individuels seront également acceptés
- chaque pays récolte des fonds pour le congrès : par différentes actions
- dans chaque pays si possible des subsides pour les frais de déplacement seront demandés.
- Les sommes sont à verser au compte : Kredietbank, Overijse - Belgique.
- n° 434-2591451-03 : Overlegcomité ou
- n° 434-2591861-25 : Solidariteitsdag
- (compte cheque postal de la Kredietbank à Overijse est: 1509)

## I. REUNION DU SAMEDI 24 - 3 - 1973.

- Modérateurs : Lily Boeykens, Hannelore Mabry et Miet Smet.
- Buts : - prise de conscience sur le plan Européen
  - établir des contacts et arriver à une stratégie unifiée entre les différents mouvements féminins d'Europe.
- Moyens : - élaborer des actions et démonstrations communes dans les différents pays
  - coordonner les slogans et Leitmotives
  - organiser un congrès européen.
- Procédure de vote : - approuvé : vote individuel
  - rejeté : vote par pays, plusieurs groupements n'étant pas représentés et les femmes présentes reflétant les différentes tendances (mouvements structurés ou non- ; de droit ou d'extrême gauche).

### 1. DEMONSTRATIONS COMMUNES.

- Forme : - manifestations de rue
  - avantages : - accélération de l'émancipation
  - sensibilisation des masses
  - encouragement pour la majorité silencieuse.
- Date : - accord sur la même date
  - propositions : - rejeté : fête des mères
    - la date diffère de pays en pays
    - toutes les femmes ne sont pas mères.
  - approuvé : le 8 mars
    - a déjà été proclamé par Clara Zetkin comme journée internationale des femmes en 1910
    - tombe chaque année un jour différent :
      - certains pays comme l'Italie et la Norvège gardent le 8 mars : un jour ouvrable peut être l'occasion d'une grève du travail en semaine
    - tous les autres pays préfèrent choisir le premier samedi suivant le 8 mars.
- Conclusion : Pour 1974.
  - la Norvège et l'Italie : le 8 mars
  - les autres pays : le 9 marsDès 1974.
  - le 8 mars est proclamé journée internationale des femmes dans tous les pays d'Europe.
  - les calicots des cortèges confirmeront la solidarité de cette journée de 8 mars.



- Vrouwenkontakt in de Partij van de Arbeid :

Andrea van BELLE, Cartesiuslaan 10, OEGSTGEEST  
Tel. 01710-501.14

- Mevrouw DE RUITER, Chopinlaan 71, VOORSCHOTEN

- Zwitserland / Suisse / Switzerland :

- AGIF: (Aktion gegen die Idiotisierung der Frau)

Gunild FEIGENWINTER, 4127 BIRSFELDEN, SCHWEIZ  
Tel. 061/42.56.82  
Edith WILLI, Grimselstr. 1, CH-4054 BASEL, SUISSE  
Tel. 061/25.82.82

- Berta RAHM, Rennweg 19, CH-8001 ZURICH Tel. 01/27.23.12

- Noorwegen / Norvège / Norway :

- New-Feminists:

Gori GUNVALD, Slemdalsveien 92, OSLO 3 Tel. 14.15.61

- Edel SCHMIDT, Rognerudveien 26, OSLO 6 Tel. 26.39.78

- Australië / Australie / Australia : Juli, FRIBOURG

- Verontschuldigd / se sont excusées / excused :

- landen van het Oostblok/ les pays de l'est/ countries of East Europe

- Rusland / La Russie / Russia

- Joegoslavië / la Yougoslavie / Yugo-Slavia :

- Denemarken / Danemark / Denmark

- Zweden / Suède / Sweden

- Oostenrijk / Autriche / Austria

- Geen reactie / Pas de réaction / No reaction :

- Finland / Finlande / Finland

- Spanje / l'Espagne / Spain

- M.L.F. :

Nicole JOUIS, 38 Rue Fontaine, 9eme PARIS, France

MICHELE JOUIS, 50 Rue Neufchâtel, ROUEN 76000, FRANCE

- Association CHOISIR :

Yvette LEFORESTIER, 28 rue Félicien David, PARIS 160, FRANCE  
Tel. 527.87.16

- Italië / Italie / Italy :

- Comitato per Idiritto della Donna: (Comité pour les droit de la  
Femme)  
Mariadcle M. CROCIONI, Via Idice 20, 400.68 SAN LAZZARO SAVENA,  
BOLOGNA-ITALIA Tel. 46.91.38

- Gruppi Femministi Romani :

Johanna CAPRA, Via Pomponio Leto 2, 000193 ROMA, ITALIA

- Nederland / Pays-Bas / The Netherlands :- Amsterdamse Vrouwen Praatgroepen :

Willemien RUYGROK, Korte Leidsedwardsstraat 161, AMSTERDAM  
Tel. 020/639.38

- Dolle Mina :

Hennie de SWAAN, Keizersgracht 754, AMSTERDAM

Tel. 020/23.91.90

Nanny VROEYENS, Kattenburgerplein, 61, AMSTERDAM

Tel. 020/22.79.69

Martien CARTON, de Laressestraat 6,

?

Tel. 76.10.01

Jacqueline NIEUWESTEEG, Zusterstraat 18, CORKUM

Tel. 01830-30781

Dini ROYE, Twee Koningsstraat 13, AMSTERDAM

Tel. 020/ 18.92.13

- Man - Vrouw - Maatschappij :

Debora VISSER, Lawichse Allee 71, WAGENINGEN

Tel. 08370/128.38

Mieke MIJNLIEFF, Schelpstraat 4, DEN HAAG Tel. 070/63.43.53

Marijke WUTHRICH, Jan Luykenstraat 48bov., AMSTERDAM

Tel. 020/72.0065

- Nederlandse Vrouwelijke Artsenvereniging :

Adriana KOETS-van OORDT, Schelpweg 7, ELLEMBET

Tel. 01117-476

- Duitsland / Allemagne / Germany :

- Frauenforum : -München :

Hannelore MABRY, 8 MUNCHEN 70, Christrozenweg 5 BRD

Tel. 749187

Imme VOLLHARDT, 8MUNCHEN 82 , Deutschland (Bayern)

Tel. 466.222

Suzanne GEYER, 8MUNCHEN 60, Hieronymusstr. 13 BRD

Tel. 887.489

- Köln :

Ursula ERLER, KOLN, Järnerstr. 12, BRD

-- F.R.A.U. :

Renate BERGER, 2000 HAMBURG 70, Walddörferstr. 92a BRD

Tel. 0411/68.36.73

Elisabeth MATZ, HAMBURG 72, Neusurenland 114, BDR

Tel. 0411/643.82.27

- Fraueninitiative Berlin :

Wera Nentwig, 1BERLIN 30, Regensburgerstr. 8, BRD

Tel. 24.38.32

- Sofa Sozialist-Feministische Aktion :

Barbara SCHLEICH, 5 KOLN 21, Tenktererstr. 6, BRD

Tel. 88.27.88

- Volkshochschule Neukölln :

Gesine STREMPPEL, 1 BERLIN 19, Friedberbstr. 10 BRD

Tel. 0311/306.37.05

- Barbara BOTTGER, 505 PORZ-V BACH, Am Leusschoff 4, BRD

- Erceand / l'Angleterre / England :

Women's International League for Peace and Freedom :

Mary MARTIN, 11 Bedford Ave, Barnet Herts, BRITAIN

Tel. 01/ 449.3716

- Frankrijk / France / France :

- EVOLUTION -pour une bonne politique de la vie- :

LANOE Marie E., 40 Rue de la Republique, 92 NEUDON, FRANCE

Tel. 626.28.72

Silvie NIOLLET, 56 Rue Rennequin, PARIS 17e, FRANCE

Ginette ZRUGELL, 8 Rue Chapu, Paris 75016, France

† Verslag van de bijeenkomst van het voorbereidend werkkomitee:  
"EUROPESE SAMENWERKING IN HET TEKEN VAN VROUWENEMANCIPATIE"  
in het Kasteel van Ham te Steenokkerzeel op 24-25 maart 1973.

Procès-verbal de la réunion préparatoire: "COOPERATION EUROPEENNE  
FEMININE" du 24-25 mars 1973 au château de Ham à Steenokkerzeel.

Report on the preparatory working committee meeting:  
"EUROPEAN CO-OPERATION FOR WOMEN'S EMANCIPATION",  
Castle of Ham, Steenokkerzeel, 24-25 March 1973.

---

- Aanwezig / Présent / Present

- België/Belgique/Belgium:

- Nederlandstaligen:

- het voltallige Overlegkomitee (omvat vrouwen van alle bestaande  
Vlaamse Verenigingen).

le Overlegkomitee au complet (groupant des femmes de toutes les  
Organisations existantes en Flandres).

the complete Overlegkomitee (gathering women of the different  
organisations in Flandres).

- Marijke Van Hemeldonck, attachée bij het kabinet van het Ministerie van Arbeid, belast met arbeidsproblemen v.d. vrouwen  
attachée au cabinet du ministre de l'emploi et du travail, chargée des problèmes du travail féminin.

attaché at the cabinet of the minister of labour responsible for problems of employment for women.

- Franstaligen:

- Conseil National des Femmes Belges  
Decroo-Desguin, Françoise, Lepelstraat, B9660 Brakel

tel. 055/43.204

- Féministe: Schaus, Claire, rue de Harlez 30, Liège 4000  
tel. 04/52.07.78

- Vie Féminine: Dujardin, Monique, rue Faider 71, B1050 Bruxelles  
tel. 02/39.58.09

- Présence: Cludts, Liliane, Av. De Witthem 14, B1150 Bruxelles  
tel. 02/31.43.98

- Open Door: Hauwel, Adèle-Therèse, Amerikaansestraat 16  
B1050 Brussel, tel. 02/36.67.61

- PFU: Ariel, Nina, Nieuwrodenlaan B1640 St. Genesius-Rode  
tel. 02/58.06.04

- Women Overseas for Equality: Diane Sidon  
Lydia Horton, Av. de Tervuren 258, B 1150 Brussel